LICENCE 1 ESPAGNOL

Maquette de L1 S1 et S2

SEMESTRE	Coef	ECTS	Eléments pédagogiques	CM Volume Horaire	TD VHT	TP VHT	Durée totale Étu.
Semestre 1 (S1)							
Module 1	**3**	**8**					**72**
	2	2	Thème		18		18
	2	2	Version		18		18
	2	2	Littérature Espagne	12	6		18
	2	2	Littérature Amérique	12	6		18
Module 2	**3**	**8**					**72**
	1	1	Pratique de la langue orale			18	18
	2	3	Grammaire		18		18
	2	2	Civilisation Espagne	12	6		18
	2	2	Civilisation Amérique latine	12	6		18
Module 3	**2**	**8**					**60**
Module 4 Compétences transversales	**1**	**6**					**48**
	2	2	Langue Vivante 2 : Portugais		18		18
	2	2	Expression écrite et orale (français)		18		18
	1	2	Ressources documentaires et méthodologiques		12		12
Total S1		**30**		**48**	**126**	**18**	**252**

Semestre 2 (S2)							
Module 1	**3**	**8**					**72**
	2	2	Thème		18		18
	2	2	Version		18		18
	2	2	Littérature Espagne	12	6		18
	2	2	Littérature Amérique latine	12	6		18
Module 2	**3**	**8**					**72**
	1	1	Pratique de la langue orale			18	18
	2	3	Grammaire		18		18
	2	2	Civilisation Espagne	12	6		18
	2	2	Civilisation Amérique latine	12	6		18
Module 3	**2**	**8**					**60**
Module 4 Compétences transversales	**1**	**6**					**48**
	2	2	Langue Vivante 2 : Portugais		18		18
	2	2	Expression écrite et orale (français)		18		18
	1	2	Ressources documentaires et méthodologiques		12		12
MOBIL			**Méthodologie de la recherche en orientation**	**2**	**4**		**6**
Total S2		**30**		**50**	**130**	**18**	**258**
Total année (S1+S2)		**60**		**98**	**256**	**36**	**510**

***ECTS** : European Credit Transfer System **CM** : Cours Magistral **TD** : Travaux dirigés **TP :** Travaux Pratiques.

Descriptifs des enseignements de L1 S1 et S2

1er semestre S1

MODULE 1

- **Thème (S. LARGE)**

Ce cours d'introduction au thème littéraire espagnol vise à familiariser les étudiants avec des questions de traduction spécifiques au passage du français à l'espagnol, et à les initier à la pratique de la traduction littéraire. Il s'appuiera sur des exercices de thème grammatical et de thème littéraire à partir de courts textes contemporains.

Bibliographie :

Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales : http://www.cnrtl.fr/portail/

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 2013.

MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1998.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999. Consultable en ligne : www.rae.es

Grand Robert de la langue française, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001.

- **Version (C. RABIN-RICHARD)**

Pratique de la version à partir de courts textes des XIXe, XXe et XXIe siècles.

- **Littérature espagnole (P. MAUCLAIR)**

Ce cours sera une introduction à la littérature espagnole. Il sera dispensé en espagnol.

- **Littérature Amérique (S. LARGE)**

Ce cours d'introduction aux littératures hispano-américaines présentera un panorama des littératures hispano-américaines depuis le XVIe siècle jusqu'au XIXe siècle, à travers ses principaux courants et auteur·e·s. Il sera dispensé en espagnol et comprendra une partie CM et une partie TD, cette dernière étant destinée à approfondir des textes en lien avec le CM.

Une anthologie de textes représentatifs de chaque courant sera distribuée à la rentrée. Sa lecture est obligatoire.

Bibliographie :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.

ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelone, Ariel, 1975.

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, México, FCE, 1949.

MODULE 2

- **Pratique de la langue orale (F. BARTOLO/D. JIMÉNEZ)**

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à la correction phonétique et à l'entraînement à l'expression et à l'interaction orales niveau B1 du MCER en laboratoire.
Il s'agit de renforcer les outils communicatifs qui permettront à l'étudiant de s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements ainsi que de donner les raisons et explications de ses opinions ou projets.
Il est aussi destiné à consolider les connaissances pratiques de l'espagnol oral en se concentrant sur la bonne articulation des phonèmes et sur les fautes à éviter.

Bibliographie obligatoire **(pour pouvoir suivre le cours, il est indispensable de se munir de ce manuel)**

ROSALES, F., MORENO, T., LARA, M. A., SALAMANCA, P., BUYSE, K., MARTÍNEZ, M., MURILLO, N., GARRIDO, P. *Campus Sur A1-B1 Libro del alumno*, Barcelona, *Campus Difusión*, 2017.

Bibliographie complémentaire

MIQUEL, L. y SANS, N. *Por amor al arte*, Barcelona, Difusión, 2002.
NUÑO ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A. Álvarez) *Fonética Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

- **Grammaire espagnole (F. GARASA / C. RABIN-RICHARD)**

***Phonétique, système verbal et concordance des temps*.**
Étude raisonnée de la langue : phonétique, phonologie, orthographe et morphosyntaxe du système verbal.
Cours théoriques, exercices d'application et thème grammatical.

- **Civilisation Espagne (I. DA GRAÇA GASPAR)**

L'Espagne au Moyen Âge : De l'invasion arabe (711) à la reconquête de Grenade (1492).

- **Civilisation Amérique latine (A. GOMEZ-MULLER)**

Introduction aux civilisations précolombiennes.
Plan du cours magistral : I) Panorama historique (processus de peuplement, apparition et développement des principaux foyers culturels) ; II) Regards sur des formes particulières de la culture (l'art, l'éducation, l'organisation socio-économique (ayllu, calpulli) dans les sociétés inca, maya et aztèque. Les travaux dirigés permettront d'enrichir et approfondir ces thématiques.

Bibliographie indicative :

DEMAREST, Arthur, *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation.* Paris, éd. Tallandier, collection « Texto », 2004.
DURAND-FOREST, Jacqueline, *Les Aztèques*. Paris, Les Belles Lettres, 2010.
ITIER, César, *Les Incas*, Paris, Les Belles Lettres, 2010.
LEON-PORTILLA, Miguel, La *filosofía náhuatl*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1979.
Popol vuh. Las antiguas historias del Quiché. Traducción y edición de Adrián Recinos. México, Fondo de Cultura Económica, 1947.
ROJAS RABIELA, Teresa, *Las sociedades originarias*. *Historia General de América Latina,* vol. I. Madrid, editorial Trotta/ediciones UNESCO, 1999.

MODULE 3

Au choix parmi 6 :

- Italien
- Allemand
- Arts du spectacle
- Politiques et Relations Internationales
- Cultures méditerranéennes
- Langues et éducation

*Voir le livret spécifique des modules « libres ».

MODULE 4

- **Langue Vivante 2 : Portugais (J. VANZELA)**

Initiation à la langue portugaise. Ce cours est destiné aux grands débutants. Pronoms, formation du genre, formation du pluriel, présent de l'indicatif.

- **Expression écrite et orale (français) (F. KOHLER)**

Méthodologie de la synthèse de texte, du plus simple au plus complexe, où sont évalués la participation orale et la qualité de l'expression écrite. 2 CC. On étudiera de brefs textes romanesques ou poétiques afin de s'initier aux techniques de l'analyse littéraire.

- **Ressources documentaires et méthodologiques (P. MAUCLAIR)**

Ce cours permettra une découverte de plusieurs aspects de la culture et de l'actualité espagnoles à partir de ressources diverses.

2e semestre S2

MODULE 1

- **Thème (F. GARASA)**

Pratique du thème à partir de courts textes des XIXe, XXe et XXIe siècles.

- **Version (C. RABIN-RICHARD)**

Pratique de la version à partir de courts textes des XIXe, XXe et XXIe siècles.

- **Littérature espagnole (P. MAUCLAIR)**

Ce cours sera une introduction à la littérature espagnole. Il sera dispensé en espagnol.

- **Littérature Amérique (C. TOUS)**

Panorama des grands courants littéraires hispano-américains, des avant-gardes du début du XXe siècle aux littératures du XXIe siècle. Les cours de TD seront consacrés à l'étude d'une anthologie de textes distribuée au début du semestre, afin d'approfondir les contenus abordés en CM. La lecture de cette anthologie est obligatoire.

Bibliographie :
BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
DELPRAT, François, LEMOGODEUC, Jean-Marie, PENJON, Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Édisud, 2009.
ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelone, Ariel, 1975.
OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 4 : « De Borges al presente », Madrid, Alianza editorial, 2012.

MODULE 2

- **Pratique de la langue orale (F. BARTOLO/D. JIMÉNEZ)**

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à la correction phonétique et à l'entraînement à l'expression et à l'interaction orales niveau B1 du MCER en laboratoire.
Il s'agit de renforcer les outils communicatifs qui permettront à l'étudiant de s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements ainsi que de donner les raisons et explications de ses opinions ou projets.
Il est aussi destiné à consolider les connaissances pratiques de l'espagnol oral en se concentrant sur la bonne articulation des phonèmes et sur les fautes à éviter.

Bibliographie obligatoire **(pour pouvoir suivre le cours, il est indispensable de se munir de ce manuel)**
ROSALES, F., MORENO, T., LARA, M. A., SALAMANCA, P., BUYSE, K., MARTÍNEZ, M., MURILLO, N., GARRIDO, P. *Campus Sur A1-B1 Libro del alumno*, Barcelona, *Campus Difusión*, 2017.

Bibliographie complémentaire
MIQUEL, L. y SANS, N. *Por amor al arte*, Barcelona, Difusión, 2002.
NUÑO ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A. Álvarez) *Fonética Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

- **Grammaire espagnole (C. DUBOIS / F. GARASA)**

***Emploi de « ser » et « estar » et systèmes pronominal et prépositionnel*.**
Étude raisonnée de la langue : phonétique, phonologie, orthographe et morphosyntaxe du système verbal.
Cours théoriques, exercices d'application et thème grammatical.

- **Civilisation Espagne (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

L'Espagne du Siècle d'Or 1492-1700 : Des Rois Catholiques à la fin des Habsbourg.

Conseils de lecture :
PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996 (consultable à la BU en plusieurs exemplaires).
VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Collection « Que sais-je ? » n° 275, 2001 (20è édition).

- **Civilisation Amérique latine (A. GOMEZ-MULLER)**

Rencontre de deux mondes et période coloniale.
Cours dispensé en espagnol.
Plan du cours magistral : I) Débarquement, prise de possession et organisation de la conquête espagnole ; II) Regards sur l'époque coloniale (organisation politique et économique, la Controverse de Valladolid, le régime

des *castas*, l'Inquisition, les réductions, la résistance indienne). Les travaux dirigés permettront d'approfondir le programme de cet enseignement.

Bibliographie indicative :

CORTES, Hernán, *Cartas de relación*. México, Editorial Porrúa, 1975.

DEMAREST, Arthur, *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation.* Paris, éditions Tallandier, collection «Texto», 2004.

DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal, 1632 (¿1575?), *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España***.** México, Editorial Porrúa, 1955.

FAUNDES PEÑAFIEL, Juan Jorge, *Fray Bartolomé de Las Casas*. *Testimonio de un hombre luchador*. Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012.

FERNANDEZ HERRERO, Beatriz, *La utopía de América*. *Teoría. Leyes. Experimentos*. Barcelona, Editorial Antropos, 1992.

GALEANO, Eduardo, *Memoria del fuego. I Los nacimientos*. México, Siglo veintiuno editores, 2010.

GONZALBO AIZPURU, Pilar, *Historia de la educación en la época colonial*: *la educación de los criollos y la vida urbana*. México, El Colegio de México, 2005.

PORTO CABRALES, Raúl, *La inquisición en Cartagena de Indias*. Medellín, Lealon, 2010.

SOMEDA, Hidefuji, *Reflexión histórica sobre Bartolomé de Las Casas y la Leyenda Negra*. Temuco, Ediciones de la universidad Católica de Temuco, 2015.

ZAVALA, Silvio, *Recuerdo de Vasco de Quiroga*. México, Editorial Porrúa, 1965.

MODULE 3

Au choix parmi 6 :

- Italien
- Allemand
- Arts du spectacle
- Politiques et Relations Internationales
- Cultures méditerranéennes
- Langues et éducation

*Voir le livret spécifique des modules « libres ».

MODULE 4

- **Langue Vivante 2 Portugais (J. VANZELA)**

Modalités temporelles, expression orale, prétérit et imparfait. Formation du futur et du conditionnel.

- **Expression écrite et orale (français) (F. KOHLER)**

Ce cours reprend les bases du premier semestre mais s'applique à des synthèses portant sur plusieurs textes (2 à 5) dont certains portant sur des problématiques historiques ou contemporaines de l'Amérique latine. 2CC.

- **Ressources documentaires et méthodologiques (P. MAUCLAIR)**

Ce cours permettra une découverte de plusieurs aspects de la culture et de l'actualité espagnoles à partir de ressources diverses.

Modalités de contrôle des connaissances de L1 S1 et S2

Licence 1 – S1 et S2	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type épreuve	Coef	Type contrôle	Type épreuve	Coef	Type épreuve	Coef	Type épreuve	Coef
Semestre 1	**30**										
Module 1	**8**			**3**							
Thème	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2	**8**			3							
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Grammaire	3	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET et CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 3	**8**			**2**							
Module 4 : Compétences transversales	**6**			**1**							
Langue vivante : Portugais	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Expression écrite et orale (français)	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Ressources documentaires et méthodologiques	2	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
Semestre 2	**30**										
Module 1	**8**			3							
Thème	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Version	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2	**8**			3							
Pratique de la langue orale	1	CC	O	1	ET	O	1	O	1	O	1
Grammaire	3	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET et CC	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 3	**8**			2							
Module 4 : Compétences Transversales	**6**			1							
Langue vivante : Portugais	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Expression écrite et orale (français)	2	CC	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Ressources documentaires et méthodologiques	2	CC	E	1	ET	E	1	E	1	E	1
MOBIL	0			0			0		0		0

Type de contrôle : CC : Contrôle Continu - ET : Examen Terminal/Type d'épreuve : E : Ecrit - O : Oral - QP : quitus présence

LICENCE 2 ESPAGNOL

Maquette de L2 S3 et S4

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	TP VHT	Durée totale Etu.
Semestre 3 (S3)							
Module 1	**3**	**8**					**72**
	2	1	Thème		18		18
	2	1	Version		18		18
	2	2	Linguistique	12			12
	2	2	Civilisation Espagne	12			12
	2	2	Civilisation Amérique latine	12			12
Module 2	**3**	**8**					**72**
	2	2	Grammaire		12		12
	1	1	Pratique de la langue orale		18		18
	2	2	Littérature Espagne	12			12
	2	2	Littérature Amérique latine	12			12
	2	1	Analyse iconique et filmique		18		18
Module 3	**3**	**8**					**72**
	2	1	L'art d'écrire		12		12
	2	1	L'art de lire		12		12
	2	2	Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	2	Littérature et image (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	2	Grammaire contrastive (français/espagnol)		12		12
	Ici Module de Renforcement Espagnol mais possible de choisir un Module libre à la place.						
Module 4 Compétences transversales	**1**	**6**					**52**
	2	2	Langue vivante : Portugais		24		24
	1	2	Compétences numériques	2	6		8
	1	2	CERCIP		20		20
MOBIL	**0**	**0**	Poursuite d'études, préparation à l'entrée en Master, en Licence pro et sur le marché du travail	**2**	**2**		**4**
Total S3		**30**		**64**	**208**	**0**	**272**

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etu.	TD VHT	TP VHT	Durée totale Etu.
Semestre 4 (S4)							
Module 1	**3**	**8**					**72**
	2	1	Thème		18		18
	2	1	Version		18		18
	2	2	Linguistique	12			12
	2	2	Civilisation Espagne	12			12
	2	2	Civilisation Amérique latine	12			12
Module 2	**3**	**8**					**72**
	2	2	Grammaire		12		12
	1	1	Pratique de la langue orale		18		18
	2	2	Littérature Espagne	12			12
	2	2	Littérature Amérique latine	12			12
	2	1	Histoire des idées		18		18
Module 3	**3**	**8**					**72**
	2	1	L'art d'écrire		12		12
	2	1	L'art de lire		12		12
	2	2	Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	2	Littérature et image (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	2	Grammaire contrastive (français/espagnol)		12		12
	Ici Module de Renforcement Espagnol mais possible de choisir un Module libre à la place.						
Module 4 Compétences transversales	**1**	**6**					**31**
	2	4	Langue vivante : Portugais		24		24
	1	2	Compétences numériques et documentaires		7		7
MOBIL							
Total S4		**30**		**60**	**187**	**0**	**247**
Total année (S3+S4)		**60**		**124**	**395**	**0**	**519**

Descriptifs des enseignements de L2 S3 et S4

1er semestre S3

MODULE 1

- **Thème (F. GARASA)**

Traduction de textes littéraires des XIXe et XXe siècles.
Enrichissement lexical et syntaxique.

- **Version (F. GARASA / C. RABIN-RICHARD)**

Traduction de textes contemporains.
Enrichissement lexical et syntaxique.

- **Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Introduction à la linguistique. Phonétique et phonologie de l'espagnol.

Ce premier cours théorique et pratique a un double objectif. Dans un premier temps, il s'agira de faire une introduction à la linguistique générale. Nous allons présenter très brièvement l'objet d'étude de la linguistique, les différents niveaux de la langue avant d'aborder des notions élémentaires. Dans un second temps, nous nous intéresserons aux sons de l'espagnol au moyen des outils apportés par la phonétique articulatoire et par la phonologie, en tenant en considération la variation dialectale de cette langue d'un point de vue descriptif (et parfois comparatif avec le français). Nous étudierons d'abord les différentes unités pour apprendre à les reconnaître et à les transcrire en Alphabet Phonétique International.
Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).

Bibliographie obligatoire :

BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2002. [Première partie sur la phonétique et la phonologie].

FRIAS CONDE, X. "Introducción a la fonética y fonología del español". Suplemento 04 de la Ianua. *Revista Philologica Romanica*, 2001. Disponible sur :
http://www.romaniaminor.org/ianua/sup/sup04.pdf

YAGUELLO, M., *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981. [Intro et chapitres 4, 5, 6, 7].

- **Civilisation espagnole (M.-H. SOUBEYROUX)**

L'Espagne du XVIIIème siècle : de l'avènement des Bourbons aux réformes des Lumières.

Une fois dressé le cadre politique, économique et social du XVIIIe siècle, l'accent sera tout particulièrement mis sur le développement du mouvement des Lumières et sur son engagement dans le domaine éducatif.

Bibliographie indicative :

DUFOUR, Gérard, *Lumières et Illustration en Espagne sous les règnes de Charles III et de Charles IV (1759-1808),* Paris, Ellipses, 2006.

FERNÁNDEZ DÍAZ, Roberto, *Manual de Historia de España. La España moderna. Siglo XVIII*. Cambio 16, 1993. FERNÁNDEZ DÍAZ, Roberto, *La España de la Ilustración: la Reforma de España,* Madrid, Anaya, Biblioteca Básica de Historia, 2009.

L'Espagne au XVIIIe siècle. Economie, idéologie, culture, Les Cahiers du GRIAS, Publications de l'Université de Saint-Etienne, Saint-Etienne, 1997.

La educación en la España de la Ilustración, Revista de Educación, número extraordinario, 1988, Madrid, MEC, 1988.

- **Civilisation Amérique latine (A. GOMEZ-MULLER)**

Indépendances et XIXe siècle.

Ce cours dispensé en espagnol est organisé selon le plan suivant :

a) Contextes et facteurs historiques des indépendances
b) Le processus d'indépendance
c) Les processus de construction nationale et le « problème indien »
d) Les processus de construction nationale et le « problème social »
e) Nouveaux impérialismes et naissance du latino-américanisme

Bibliographie indicative :

BRADING, David, *Orbe indiano. De la monarquía católica a la República criolla. 1492- 1876*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991.

LYNCH, John, *Las revoluciones hispanoamericanas*, *1808-1826*. Barcelona, Ariel, 1989.

MARTI, José, *Nuestra América*. Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1985.

VIZCARDO y GUZMÁN, Juan Pablo, *Carta dirigida a los españoles americanos. México, Fondo de Cultura,* 2004.

MODULE 2

- **Grammaire (F. GARASA)**

Enseignement dans la continuité de celui du L 1.

Emploi du subjonctif, du passé composé et du passé simple, apocope et analyse et traduction d'éléments et structures clé : « dont », « on », « mais », c'est --- que » …

- **Pratiques de la langue orale (F. BARTOLO/D. JIMÉNEZ)**

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation.

Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à faire face à des situations peu habituelles de la vie quotidienne et à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel afin d'exprimer clairement un point de vue.

Bibliographie indicative :

CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional 4 Nueva Edición*, Barcelona, Campus Difusión, 2014.

MIQUEL, L. y SANS, N., *¿Eres tú, María?* Barcelona, Difusión, 2003.

SANS, N., MARTÍN, E., GARMENDIA, A., GARRIDO, P., CONEJO, E., *Bitácora 3 Nueva Edición Barcelona*, Campus Difusión, 2017.

SANS, N., MARTÍN, E., MUNTAL, J., ACQUARONI, R., CONEJO, E., *Bitácora 4 Nueva Edición*, Barcelona, Campus Difusión, 2018.

- **Littérature Espagne (J. C. GARROT)**

Œuvre au programme :

BUERO VALLEJO, Antonio, *Historia de una escalera*, Madrid, Austral, Col. Austral Educación, 2017.

El curso versará sobre una de las obras teatrales más importantes de la postguerra española. Previamente se verán algunas generalidades sobre el teatro como espectáculo, la tragedia y el contexto socio-cultural de la época.

- **Littérature Amérique latine (M. ZAPATA)**

Ce cours portera sur le décloisonnement des frontières génériques entre la fiction littéraire, le livre de recettes de cuisine, le feuilleton et le journal intime. On étudiera en particulier l'usage de l'hyperbole comme figure majeure de l'esthétique du grotesque, du réalisme magique et du mélodrame.

Lectures obligatoires:
Laura ESQUIVEL, *Como agua para chocolate*. et *El diario de Tita*.
Toutes éditions acceptées y compris les versions pdf. téléchargeables sur internet :
http://www.secst.cl/upfiles/documentos/04042016_851pm_5703283da4e3b.pdf
http://facildescarga.info/k3xH?pt=ybsBXF0WV%2BLcVgQpS0pAhtbQ6vjdF9Ubq7kNVBt%2FHJg%3D

- **Analyse iconique (C. RABIN-RICHARD)**

Ce cours se présente comme une introduction à la peinture latino-américaine et permettra d'approfondir la méthodologie de l'analyse picturale.

MODULE 3
Renforcement

- **L'art d'écrire (C. DUBOIS)**

Outils pour l'analyse des textes poétiques : métrique et versification espagnoles.
Etude des règles de versification, métrique et prosodie espagnoles, outils nécessaires pour l'analyse d'un texte poétique.

- **L'art de lire (J. C. GARROT)**

Arte de leer.
El curso consistirá en la práctica del comentario de textos de Literatura española e hispanoamericana del siglo XX pertenecientes a los tres géneros principales: narrativa, poesía y teatro.

- **Études culturelles (Espagne) (H. GARCÍA QUINTANA)**

La formation est axée sur les faits et pratiques culturelles de l'Espagne contemporaine et sur son développement historique. Nous nous concentrerons sur la majorité des produits culturels, et des outils pour connaître et comprendre la culture au sens le plus large du terme : productions artistiques et intellectuelles ; pratiques sociales spécifiques à cette période où se manifeste l'énorme changement que la société espagnole a connu dans des domaines très différents.

Bibliographie recommandée (toute édition acceptée) :
BENET, Vicente J. *El cine español: una historia cultural*.
CANAVAGGIO, Jean (ed.), *La invención de la Novela*.
ORTEGA Y GASSET, José. *La rebelión de las masas*.

Série télévisée :
OLIVARES, Javier et OLIVARES, Pablo «*La serie El ministerio del Tiempo - Web Oficial*». RTVE.es, s. f. https://www.rtve.es/television/ministerio-del-tiempo/la-serie/index.shtml

- **Littérature et Image (P. MAUCLAIR)**

Après avoir réfléchi sur le lien entre littérature et bande-dessinée, nous découvrirons l'histoire de la bande-dessinée espagnole.

Bibliographie
ALARY, Viviane (ed.), *Historietas, cómics y tebeos españoles*, Toulouse, PUM (Presses Universitaires de Toulouse), 2002.
ALTARRIBA, Antonio, *La España del tebeo. La historieta española de 1940 a 2000*, Madrid, Espasa Calpe, 2001.
Mc CLOUD, Scott, *L'art invisible*, Paris, Delcourt, 2007.

- **Grammaire contrastive (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Approche contrastive des deux systèmes linguistiques (français et espagnol) : analyse raisonnée de leur fonctionnement en étudiant des points communs et divergents des deux langues. Contenu indicatif : le genre, l'accord du participe passé, les pronoms de la deuxième personne (tutoiement et vouvoiement), le sujet (différents types de sujet et leur position dans la phrase), les périphrases verbales, le régime prépositionnel des verbes, l'indétermination du sujet, le verbe *être* et ses équivalents. (Programme annuel)

OU

Au choix parmi 6 :

- Italien
- Allemand
- Arts du spectacle
- Politiques et Relations Internationales
- Cultures méditerranéennes
- Langues et éducation

*Voir le livret spécifique des modules « libres ».

MODULE 4

- **LV2 Portugais (J. VANZELA)**

Consolidation des acquis en S1 et en S2.
Les temps du subjonctif. Expression de l'opinion : coordination et subordination.

2e semestre S4

MODULE 1

- **Thème (F. GARASA / C. TOUS)**

Ce cours vise à approfondir les compétences en traduction littéraire acquises aux semestres précédents, par la pratique du thème à partir de textes du XIXe au XXIe siècle.

Bibliographie :
Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales : http://www.cnrtl.fr/portail/
GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 2013.
MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1998.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999. Consultable en ligne : www.rae.es
Grand Robert de la langue française, Paris : Dictionnaires Le Robert, 2001.

- **Version (F. GARASA / C. RABIN-RICHARD)**

Traduction de textes contemporains.
Enrichissement lexical et syntaxique.

- **Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Morphologie et sémantique lexicale de l'espagnol.
Dans ce cours théorique et pratique nous étudierons la composante lexicale et morphologique des mots, ainsi que les relations de signification entretenues entre eux. Nous nous intéresserons à l'origine et la formation des mots, leur structure interne et enfin, les catégories grammaticales (la nature des mots).
Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).

Bibliographie indicative:
BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne,* Paris, PUF, 2013.
BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2002. [Deuxième partie sur la morphosyntaxe, « notions de base », à partir de la page 35].
BOSQUE, I. & DEMONTE, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Real Academia española, colección Nebrija, Madrid, Espasa Calpe, 1999. [Chapitres 46, 66, 69, 70, 73, 74, 75, 78].
RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2009.
SECO, M., *Gramática esencial del español*, Espasa, 1994 [chapitre 14].

- **Civilisation espagnole (M.-H. SOUBEYROUX)**

L'Espagne du XIXe siècle : crise de l'absolutisme, construction de la société bourgeoise libérale et éducation de la nation.
Nous étudierons la crise de l'Ancien Régime dans ses aspects politiques et sociaux pour mieux comprendre ensuite les conditions de l'émergence et du développement de la société bourgeoise libérale ainsi que de l'idée de nation en lien avec l'application d'une politique éducative.

Bibliographie indicative :
BAHAMONDE, Angel, MARTINEZ, Jesús, *Historia de España. Siglo XIX,* Madrid, Cátedra, 1994.
AYMES, Jean-René, *La crise de l'Ancien Régime et l'avènement du libéralisme en Espagne (1808-1833*), Paris, Ellipses, 2005.
PUELLES BENITEZ, Manuel de, *Educación e ideología en la España contemporánea*, Barcelona, Labor, 1991.
España: siglo XIX (1789-1833), Biblioteca Básica de Historia, Madrid, Anaya, 1995.
España: siglo XIX (1834-1898), Biblioteca Básica de Historia, Madrid, Anaya, 1995.

- **Civilisation Amérique latine (I. DA GRAÇA GASPAR)**

Ce cours dispensé en espagnol revient sur certaines tendances qui marquent profondément la deuxième moitié du XIXe siècle hispano-américain : progrès technique, développement économique, mutations sociales et évolution des idées politiques. Certains épisodes représentatifs de ces tendances seront étudiés plus en détail, comme la guerre du Pacifique entre le Chili, la Bolivie et le Pérou ou l'évolution du Mexique du Second Empire au Porfiriat.

MODULE 2

- **Grammaire (F. GARASA)**

Enseignement dans la continuité de celui du L 1.
Emploi du subjonctif, du passé composé et du passé simple, apocope et analyse et traduction d'éléments et structures clé : « dont », « on », « mais », c'est --- que » …

- **Pratique de la langue orale (F. BARTOLO/D. JIMÉNEZ)**

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation.
Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à faire face à des situations peu habituelles de la vie quotidienne et à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel afin d'exprimer clairement un point de vue.

Bibliographie indicative :

CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional 4 Nueva Edición*, Barcelona, Campus Difusión, 2014.
MIQUEL, L. y SANS, N., *¿Eres tú, María?* Barcelona, Difusión, 2003.
SANS, N., MARTÍN, E., GARMENDIA, A., GARRIDO, P., CONEJO, E., *Bitácora 3 Nueva Edición Barcelona*, Campus Difusión, 2017.
SANS, N., MARTÍN, E., MUNTAL, J., ACQUARONI, R., CONEJO, E., *Bitácora 4 Nueva Edición*, Barcelona, Campus Difusión, 2018.

- **Littérature Espagne (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Œuvre au programme :
Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, primera parte, ed. de Francisco Rico, Alfaguara.

Vous pouvez procéder à une première lecture de l'œuvre en français ou dans une édition bilingue, à votre convenance. L'édition recommandée n'est pas obligatoire mais elle est très complète et les notes éclairantes. Nous travaillerons sur les thèmes essentiels abordés par Cervantes.

- **Littérature Amérique latine (S. LARGE)**

Ce cours sera consacré à l'œuvre de la poétesse uruguayenne Juana de Ibarbourou. Il permettra d'approfondir les connaissances sur la poésie postmoderniste hispano-américaine ainsi que la méthodologie de l'étude de textes poétiques. La lecture de l'œuvre au programme est obligatoire.

Bibliographie obligatoire :
IBARBOUROU, Juana de, *Las lenguas de diamante y Raíz salvaje*, Madrid, Cátedra, 1998.

À consulter :
IBARBOUROU, Juana de, Azor*, Buenos Aires*, Losada, 1953.
MISTRAL, Gabriela, *Desolación*, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1960.
MISTRAL, Gabriela, *Tala*, Buenos Aires, Losada, 1975.
STORNI, Alfonsina, *Antología poética*, Buenos Aires, Losada, 1965.

- **Histoire des idées (F. KOHLER)**

Ce cours comporte plusieurs fils conducteurs, les principaux étant la formation des Etats et les différentes formes d'organisation sociale, les mutations scientifiques depuis le Moyen-Âge à nos jours, le racisme scientifique et ses conséquences (colonisation et eugénisme), et finalement l'évolution de la pensée libérale, depuis son apparition au XVIIIe siècle jusqu'au néolibéralisme contemporain. CC (QCM).

MODULE 3
Renforcement

- **L'art d'écrire (C. DUBOIS)**

Outils pour l'analyse des textes : les figures de style. Etude des figures de style : nomenclature, identification, effets de sens. Outils nécessaires à l'approche de tout texte littéraire ou historique.

- **L'art de lire (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Arte de leer.
El curso consistirá en la práctica del comentario de textos de Literatura española e hispanoamericana del siglo XX pertenecientes a los tres géneros principales: narrativa, poesía y teatro.

- **Études culturelles (Amérique latine) (C. TOUS)**

Étude de la violence et de sa mémoire à partir de créations artistiques de nature différente et de réalités socioculturelles de l'Amérique hispanique contemporaine. Un appareil théorique sera distribué au début du semestre afin d'accompagner l'étude desdites créations.

- **Littérature et Image (S. LARGE)**

Ce cours portera sur les liens entre texte et image, à partir de *La mucama de Omicunlé*, de la romancière dominicaine Rita Indiana Hernández. La lecture de l'œuvre au programme est obligatoire.

Bibliographie obligatoire :
INDIANA HERNÁNDEZ, Rita, *La mucama de Omicunlé*, Cáceres, Editorial Periférica, 2015.

- **Grammaire contrastive (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Approche contrastive des deux systèmes linguistiques (français et espagnol) : analyse raisonnée de leur fonctionnement en étudiant des points communs et divergents des deux langues. Contenu indicatif : le genre, l'accord du participe passé, les pronoms de la deuxième personne (tutoiement et vouvoiement), le sujet (différents types de sujet et leur position dans la phrase), les périphrases verbales, le régime prépositionnel des verbes, l'indétermination du sujet, le verbe *être* et ses équivalents. (Programme annuel)

OU

Au choix parmi 6 :

- Italien
- Allemand
- Arts du spectacle
- Politiques et Relations Internationales
- Cultures méditerranéennes
- Langues et éducation

*Voir le livret spécifique des modules « libres ».

MODULE 4

- **LV2 Portugais (J. VANZELA)**

Consolidation des acquis en S1 et en S2.
Imparfait du subjonctif, futur du subjonctif et infinitif personnel. Modalités de l'oral et de l'écrit. Portugais du Portugal et du Brésil.

Modalités de contrôle des connaissances de L2 S3 et S4

Licence 2 – S3 et S4	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient
Semestre 3	**30**										
Module 1	**8**			3							
Thème	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Linguistique	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2	**8**			3							
Grammaire	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Pratique de la langue orale	1	CC		1	CC	O	1	O	1	O	1
Littérature Espagne	2	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
Analyse iconique et filmique	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Module 3	**8**			3							
L'art d'écrire	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
L'art de lire	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature et image (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Grammaire comparée (français/espagnol)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
MOBIL	**0**			0			0		0		0
Module 4 Compétences transversales	**6**			1							
Langue vivante non spécialistes	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Compétences numériques	2	CC		1	CC	E	1	E	1	E	1
Cercip	2										
Semestre 4	**30**										
Module 1	**8**			3							
Thème	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Linguistique	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2	**8**			3							
Grammaire	2	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Pratique de la langue orale	1	CC		1	CC	O	1	O	1	O	1

Littérature Espagne	2	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	O	2	ET	O	2	O	2	O	2
Histoire des idées	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Module 3	**8**			3							
L'art d'écrire	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
L'art de lire	1	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature et image (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Grammaire comparée (français/espagnol)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Module 4 : Compétences transversales	**6**			1							
Langue vivante non spécialistes	4	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Compétences numériques	2	CC		1	CC	E	1	E	1	E	1
MOBIL	**0**			0			0		0		0

CC : Contrôle Continu - **ET :** Examen Terminal – **E :** Ecrit – **O :** Oral

LICENCE 3 ESPAGNOL

Maquette de L3 S5 et S6

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etudiant	TD VHT	TP VHT	Durée totale étudiant
Semestre 5 (S5)							
Module 1	**3**	**8**					**72**
	2	1	Thème		18		18
	2	1	Version		18		18
	2	2	Linguistique	12			12
	2	2	Littérature Espagne	12			12
	2	2	Littérature Amérique latine	12			12
Module 2	**3**	**8**					**72**
	1	1	Pratique de la langue orale		18		18
	2	2	Civilisation Espagne	12			12
	2	2	Civilisation Amérique latine	12			12
	2	2	Civilisation Brésil	12			12
	2	1	Analyse iconique et filmique		18		18
Module 3	**3**	**8**					**72**
	2	2	Faits de langue		9		9
	2	1	Peinture		9		9
	2	2	Littérature et image (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	2	Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	1	Traductologie	9	9		18
	Ici Module de Renforcement Espagnol mais possible de choisir un Module libre à la place.						
Module 4 : Compétences transversales	**1**	**6**					**31**
	2	3	Langue vivante non spécialistes		24		24
	1	3	Compétences numériques et documentaires		7		7
MOBIL			**Valorisation des acquis de l'étudiant**	**2**	**4**		**6**
Total S5		**30**					**253**

SEMESTRE	Coefficient	ECTS	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etudiant	TD VHT	TP VHT	Durée totale étudiant	SEMESTRE
Semestre 6 (S6)								
Module 1	**3**	**8**						**72**
	2	1	5	Thème		18		18
	2	1	5	Version		18		18
	2	2	35	Linguistique	12			12
	2	2	35	Civilisation Espagne	12			12
	2	2	35	Littérature Espagne	12			12
Module 2	**3**	**8**						**72**
	1	1	5	Pratique de la langue orale		18		18
	2	2	35	Civilisation Amérique latine	12			12
	2	2	35	Civilisation Brésil	12			12
	2	2	35	Littérature Amérique latine	12			12
	2	1	5	Analyse iconique et filmique		18		18
Module 3	**3**	**8**						**72**
	2	2	35	Faits de langue		9		9
	2	1	15	Cinéma		9		9
	2	2	30	Littérature et image (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	2	30	Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)		18		18
	2	1	5	Initiation à la recherche		18		18
	Ici Module de Renforcement Espagnol mais possible de choisir un Module libre à la place.							
Module 4	**1**	**6**						**44**
	2	4	25	Langue vivante non spécialistes		24		24
				Séminaires, colloques				
	1	2	25	CERCIP		20		20
MOBIL	**0**	**0**				**0**		**0**
Total S6		**30**						**260**
Total année (S5+S6)		**60**						**513**
TOTAL LICENCE		**180**						**1542**

Descriptif des enseignements de L3 S5 et S6

1er semestre S5

MODULE 1

- **Thème (F. GARASA)**

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIXe et XXe siècles.
Il est conseillé de lire principalement des romans en langue espagnole des XIXe et XXe siècles, ce qui n'exclut pas une lecture assidue de la presse en langue espagnole.

Les grammaires conseillées sont les suivantes :
BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (ouvrage très complet).
BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin (grammaire de l'espagnol classique consultable en bibliothèques).
COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.
(Excellente notamment pour le système prépositionnel. Elle ne donne pas la traduction des citations et exemples mis en exergue).
GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette. (Ouvrage très complet).

- **Version (C. TOUS)**

Traduction de textes littéraires et journalistiques (XXe et XXIe siècles). Initiation à la traduction comparée.

- **Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Morphosyntaxe de l'espagnol.

Cours théorique et pratique. Révision de la catégorie des mots et description de leur fonctionnement (caractéristiques distributionnelles, classement, spécificités) ; types de verbes et classification des phrases simples. Analyse syntaxique de la phrase simple : constituants, syntagmes, fonctions des éléments constitutifs et les relations de dépendance à l'intérieur d'une phrase. (Programme annuel)

Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).

Bibliographie indicative:
BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, 2013.
BOSQUE, I., & DEMONTE, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1999.
HERNÁNDEZ, G. *Análisis gramatical*. *Teoría y práctica.* Madrid, SGEL.
RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Manual, Madrid, Espasa, 2010.
SECO, M., *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa, 1999. [chapitres 7, 8, 9, 10].

- **Littérature Espagne (C. DUBOIS)**

Étude d'œuvre(s) de la littérature espagnole contemporaine.

Œuvre au programme :
L'œuvre au programme est la suivante, dans l'édition indiquée :
MATUTE, Ana María. *Paraíso inhabitado.* Barcelona: Destino, 2014. col.: Booket, n° 2297.- ISBN: 978-84-233-4204-4

Après avoir brièvement replacé l'œuvre et l'auteur(e) dans leur contexte, seront analysés la structure de l'œuvre ainsi que ses principaux thèmes. L'étude détaillée d'extraits de ce roman se fera dans la perspective de la préparation aux exercices demandés lors de l'examen terminal : commentaire dirigé pour l'épreuve écrire, explication de texte pour l'épreuve orale. Une bibliographie complémentaire (disponible à la B.U.) sera indiquée aux étudiants au début du cours.

- **Littérature Amérique latine (M. ZAPATA)**

Ce cours se centrera sur l'une des œuvres majeures de l'écrivain colombien Gabriel García Márquez, à savoir, *Crónica de una muerte anunciada*. On étudiera en particulier les techniques du récit policier (dosage de l'information et suspense) et l'esthétique du grotesque.

Lecture obligatoire:
Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ*, Crónica de una muerte anunciada*.
Toutes éditions acceptées y compris la version pdf téléchargeable sur internet :
http://biblio3.url.edu.gt/Libros/cromuerte.pdf

MODULE 2

- **Pratique de la langue orale (F. BARTOLO/D. JIMÉNEZ)**

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débats, argumentations à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.).

Bibliographie
PACHECO, J.E., *Las Batallas en el desierto.* Barcelona, Montesinos, 1986.
VARGAS LLOSA, M., *Pantaleón y las visitadoras,* Barcelona, Seix Barral, 1973.
https://elpais.com/
https://www.youtube.com/watch?v=bP0CSjvVU1w
http://rasgolatente.es/estereotipos-malos-prejuicios-y-estereotipos/
https://www.eitb.eus/es/television/programas/360-grados/videos/detalle/6322292/video-analizamos-se-viralizan-noticias-falsas-internet-fake-news/
https://www.elperiodico.com/es/internacional/20170211/kjxvnx-5794804

- **Civilisation Espagne (F. GARASA)**

Les cours sont donnés en espagnol.

La España del primer tercio del siglo XX

A partir de la crise de 1898 le cours retrace l'histoire de l'Espagne du premier tiers du XXe siècle, période qui correspond à peu près au règne d'Alphonse XIII (1902-1931), L'objectif de ce cours est, entre autres choses, d'assurer une transition entre l'histoire du XIXe siècle étudiée en seconde année de licence et la Seconde République.

Cependant, ce cours est beaucoup plus qu'un « instrument » de transition. Il s'intéresse tant aux aspects économiques, sociaux et politiques qu'au rôle de l'armée et au développement du mouvement ouvrier

et montre à la fois une évolution politico-sociale et un affaiblissement du pouvoir monarchique qui déboucheront sur la proclamation de la Seconde République le 14 avril 1931.

Plan du cours :

1. Superación de la crisis del 98 y desarrollo económico.
    1.1 Una coyuntura determinante.
    1.2. Análisis sectorial.
2. Movimiento obrero y sociedad.
2.1. El sindicalismo católico.
    2.2. Socialismo y emergencia del comunismo autoritario.
    2.3. El movimiento libertario y la acción revolucionaria.
3. El ejército y las guerras de Marruecos.
4. Asuntos políticos.
    4.1. Descomposición del sistema canovista.
    4.2. Crisis política y social (1917-1923)
5. La dictadura de Miguel Primo de Rivera (1923-1930).
6. Hacia la Segunda República (1930-1931)

Bibliographie indicative :

1. Histoire générale de l'Espagne

CANAL, Jordi, *Histoire de l'Espagne Contemporaine de 1808 à nos jours*, Coll. U, Paris, Armand Colin, 2009.

DULPHY, Anne, *Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours*, Paris, Armand Colin, Juin 2012.

HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle,* Paris, PUF,1992.

ÍÑIGO FERNÁNDEZ, Luis E., *El camino hacia la modernidad*, Breve Historia de España II, Madrid, Nowtilus, avril 2010. (Brève histoire de l'Espagne : siècles XVIII, XIX et XX).

PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

TEMIME Emile, BRODER, Albert, CHASTAGNARET, Gérard, *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours,* Paris, Édition Aubier Montaigne, 1992.

UBIETO, Antonio, REGLA, Juan, JOVER, José María, SECO, Carlos, *Introducción a la historia de España,* Barcelone, Teide, 16ème édition, 1986.

VILAR, Pierre, *Historia de España,* Madrid, Editorial Crítica, 1999.

VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Collection "Que sais-je ?, n° 275.

2. A propos du mouvement ouvrier

ANDRES-GALLEGO, José, *El socialismo durante la dictadura 1923-1930*, Madrid, Tebas, D.L., 1977.

BARRIO ALONSO, Ángeles, *Anarquismo y anarcosindicalismo en Asturias (1890-1936),* Madrid, Siglo XXI, 1988.

CUADRAT, Xavier, *Socialismo y anarquismo en Cataluña (1899-1911): Los orígenes de la CNT.* Madrid, Ministerio de Trabajo, D.L. 1976.

FERNANDEZ DE LA REGUERA, Ricardo, *La semana trágica*, Barcelona, Planeta, 1978.

GARRIDO GONZALEZ, Luis, *Riqueza y tragedia social: Historia de la clase obrera en la provincia de Jaén (1820-1939)*, Jaén, Diputación Provincial, D.L. 1990.

LACOMBA AVELLAN, Juan Antonio, *La crisis española de 1917*, Madrid, Ciencia Nueva, D.L. 1970.

MAESTRO, Javier, *Precisiones sobre la historia del movimiento obrero español, 1914-1917*, Javier Maestro, Madrid, Artegraf, 1987.

MARTIN MAESTRE, Jacinto, *Acción sindical de los cristianos en España*, Madrid, ZYX, 1968.

MAURICE, Jacques, *El anarquismo andaluz: campesinos y sindicalistas, 1868*-1936, Barcelona, Crítica, D.L. 1989.

ROMEU ALFARO, Fernanda, *Las clases trabajadoras en España (1898-1930*), Madrid, Taurus, DL. 1970.

ROSAL, Amaro del, *Historia de la U.G.T. de España 1901-1939*, Barcelona [etc.], Grijalbo, 1977.

TUÑON DE LARA, *Manuel Luchas obreras y campesinas en la Andalucía del siglo XX*, Manuel Tuñón de Lara,

Madrid, Siglo XXI, 1978.
TUÑON DE LARA, Manuel, *El movimiento obrero en la historia de España*, Manuel Tuñón de Lara. Madrid, Taurus, D.L. 1972.
WINSTON, Colin M., *La clase trabajadora y la derecha en España 1900*-1936, Madrid, Cátedra, D.L. 1989.

3. Manuel culturel

DUVIOLS, Jean-Paul, SORIANO, Jacinto, *Dictionnaire culturel. Espagne*, Paris, Ellipses, 2ème édition revue et augmentée, 2006.

- **Civilisation Amérique latine (I. DA GRAÇA GASPAR)**

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'étude de la première moitié du XXe siècle hispano-américain, des événements qui mènent aux dernières indépendances (Cuba, Porto Rico et Panama) à la fin de la Deuxième Guerre mondiale en passant par d'autres phénomènes de premier plan tels que la Révolution mexicaine, le développement économique du Cône Sud, la constitution de « républiques bananières », la crise mondiale de 1929 et les bouleversements qu'elle occasionne.

- **Civilisation brésilienne (F. KOHLER)**

Histoire du Brésil depuis la période précolombienne jusqu'à la chute de l'Empire brésilien (1889). Le cours évoquera les cultures amérindiennes, la colonisation fondée sur l'exploitation sucrière et le régime esclavagiste, puis le siècle de l'or qui entraîna un bouleversement géopolitique et les premières velléités indépendantistes. Nous étudierons ensuite l'Indépendance et la formation de l'Empire brésilien jusqu'à l'avènement de la République. CC.

Bibliographie :

BENASSAR, Bartolomé et MARIN, Richard. *Histoire du Brésil*. Paris, Fayard, 2000.
CARELLI, Mario et DEBRET, Jean-Baptiste. *Brésil, épopée métisse*. Gallimard, 1987.
DE LÉRY, Jean. *Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil, 1557: (édition de 1580)*. Nouvelles Presses du Languedoc, 1992.
ENDERS, Armelle. Nouvelle Histoire du Brésil. Paris, Chandeigne, 2016.

- **Analyse iconique et filmique (A. GOMEZ-MULLER)**

Ce cours est dispensé en espagnol.
Cet enseignement est conçu comme une introduction à l'analyse filmique. L'étude d'une œuvre spécifique permettra l'acquisition des outils, des méthodes et des pratiques nécessaires pour la compréhension d'un objet culturel porteur de signes, de codes, de structures et d'unités de communication.

Bibliographie indicative :

BERTHIER, Nancy (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Orphrys, 2011.
BORDWELL, David y THOMPSON, Kristin *El arte cinematográfico*, Paidós, Col. Comunicación 68 Cine (trad. de Yolanda Fontal Rueda), 1993.
CASSETTI, Francesco y DI CHIO, Federico, *¿Cómo analizar un film?*, Barcelona, Ediciones Paidós, Col. Comunicación Cine (trad. de Carlos Losilla), 2014.
GARDIES, André et BESSALEL, Jean, *200 mots-clés de la théorie du cinéma*, Cerf, Coll. Septième art. 1992.
TERRASA, Jacques *L'analyse du texte et d l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2012.

MODULE 3
Renforcement

- **Faits de langue (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

L'espagnol d'hier et d'aujourd'hui. Variation diachronique, dialectale et sociale de l'espagnol.

Dans ce cours nous aborderons dans un premier temps l'histoire de la formation de l'espagnol dans son contexte politique et social. Nous nous intéresserons à la typologie des changements phonétiques, lexicaux et sémantiques, tout comme aux différentes motivations derrière ces phénomènes (le rôle de la norme et de la variation et le contact avec d'autres langues seront ici abordés).
Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).

<u>Bibliographie indicative</u>:

ALATORRE, A., Los 1001 años de la lengua española, México, Fondo de Cultura Económica, 1988.
COMPANY COMPANY, C. & CUÉTARA, J., Manual de gramática histórica, México, UNAM-FFyL, 2008. [parties 1.2, 1.4 et 2.1]. Disponible sur
http://ru.ffyl.unam.mx:8080/jspui/bitstream/10391/4230/6/Company_Cuetara_Manual%20Gram_Hist_2014.Pdf
LAPESA, R., Historia de la lengua española, Madrid, Gredos, 1942/1981.
SECO, M., Gramática esencial del español, Madrid, Espasa, 1999. [chapitre 3, 15 et 16],
WALTER, H., L'aventure des langues en occident. Leur origine, leur histoire, leur géographie, Paris, Robert Laffont, 1994.

- **Peinture (C. RABIN-RICHARD)**

Renforcement des connaissances en histoire de l'art latino-américain et pratique de l'analyse iconographique.

- **Littérature et Image (Espagne) (P. MAUCLAIR)**

Après une introduction à l'histoire du cinéma espagnol, nous aborderons la question de l'adaptation d'œuvres littéraires au cinéma en nous basant sur l'adaptation des œuvres suivantes (pas d'édition imposée) :
El perro del hortelano, Lope de Vega (1618)
Bodas de sangre, F. García Lorca (1933)
La colmena, C.J. Cela (1950)
La verdad sobre el caso Savolta, E. Mendoza (1976)
Los santos inocentes, M. Delibes (1981)
La lengua de las mariposas, M. Rivas (1998)

Il convient donc de lire ces œuvres au préalable.

Ouvrages pour l'analyse :

TERRASA, J., *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2010.
CLEDER, J. et JULLIER, L., *Analyser une adaptation : du texte à l'écran*, Paris, Flammarion, 2017.

- **Etudes culturelles (Espagne) (J. C. GARROT)**

Cultura docta, cultura popular y el vulgo.

La noción de "cultura popular" sólo puede entenderse en relación con la de su habitual término de comparación: "cultura docta". Para entenderlas correctamente, a su vez, deben situarse en un momento histórico concreto y en el caso del llamado Siglo de Oro (siglos XVI y XVII), precisa la intervención de otra noción más, la de "vulgo", que tan a menudo aparece en la pluma de los escritores de la época. Durante el

curso nos centraremos concretamente en la poesía y en el teatro para estudiar la Literatura desde el punto de vista de esa tríada.

- **Traductologie (C. TOUS)**

Les cours de CM seront l'occasion de renforcer les connaissances acquises en traductologie à partir de la maîtrise d'un appareil théorique qui sera distribué au début du semestre. En TD, l'analyse prendra la forme de la traduction comparée, à partir de différents supports : romans, pièces de théâtre, poèmes, films, chansons, BD, etc.

OU

Au choix parmi 6:

- Italien
- Allemand
- Arts du spectacle
- Médias et Relations Internationales
- Cultures méditerranéennes
- FLE

*Voir le livret spécifique des modules « libres ».

MODULE 4

- **Langue Vivante**

Expression et compréhension, écrite et orale dans une langue vivante autre que celle de la spécialité.

Pour le portugais (José VANZELA) (langue proposée par le département d'espagnol) : Consolidation des acquis de S3 et S4. Travail de documentation et d'exposé oral. Compréhension écrite et orale.

2e semestre S6

MODULE 1

- **Thème (J. C. GARROT)**

Traduction de textes littéraires des XIXe et XXe siècles ainsi que des textes tirés de la presse hebdomadaire et quotidienne.
Mêmes conseils bibliographiques que pour le S5.

- **Version (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Traduction de textes littéraires et journalistiques (XXe et XXIe siècles). Initiation à la traduction comparée.

- **Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Morphosyntaxe de l'espagnol.

Cours théorique et pratique. Révision de la catégorie des mots et description de leur fonctionnement (caractéristiques distributionnelles, classement, spécificités) ; types de verbes et classification des phrases simples. Analyse syntaxique de la phrase simple : constituants, syntagmes, fonctions des éléments constitutifs et les relations de dépendance à l'intérieur d'une phrase. (Programme annuel)

Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera proposée également en français).

Bibliographie indicative:
BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, 2013.
BOSQUE, I., & DEMONTE, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1999.
HERNÁNDEZ, G. *Análisis gramatical*. *Teoría y práctica.* Madrid, SGEL.
RAE & ASALE, *Nueva gramática de la lengua española*, Manual, Madrid, Espasa, 2010.
SECO, M., *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa, 1999. [chapitres 7, 8, 9, 10].

- **Civilisation Espagne (F. GARASA)**

La Segunda República antes del enfrentamiento bélico (1931-1936)

La seconde République espagnole, marquée à la fois par des avancées sur les plans politique et social et de violents conflits, dont la guerre d'Espagne (1936-1939), ne sera étudiée dans ce cours que pour la période allant de 1931 à 1936, c'est-à-dire la période de paix relative qui précède ledit conflit. Elle sera essentiellement appréhendée sous ses aspects politiques, militaires et sociaux, ce qui n'exclura pas de nombreuses références culturelles et quelques heures de cours consacrées à l'Éducation et aux réformes éducatives durant le *Bienio Reformista* (1931-1933) notamment. De nombreux repères chronologiques et géographiques nécessaires à l'étude du XXe siècle espagnol permettront aux étudiants de se situer dans le temps et dans l'espace.

Plan du cours :

1. Gobierno provisional y bases de la República.
2. Bienio reformista (1931-1933).
    - 2.1. Principales reformas del Bienio.
        - 2.1.1. Educación y enseñanza.
        - 2.1.2. Laicización de la sociedad española.
        - 2.1.3. Las fuerzas armadas como problema.
        - 2.1.4. La cuestión agraria.
    - 2.2. Conflictividad social.
    - 2.3. Fracaso de las izquierdas.
3. Bienio Conservador (1933-1935).
    - 3.1. Los inicios del Bienio Conservador.
    - 3.2. Los atentados contra las reformas del Bienio Reformista.
    - 3.3. Las revoluciones de octubre del 34.
    - 3.4. Crisis y decadencia del poder radical-cedista.
4. Hacia la guerra de España (febrero de 1936- julio de 1936).

Bibliographie indicative :

1. Histoire générale de l'Espagne

CANAL, Jordi, *Histoire de l'Espagne Contemporaine de 1808 à nos jours*, Coll. U, Paris, Armand Colin, 2009.
DULPHY, Anne, *Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours*, Paris, Armand Colin, Juin 2012.
HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle,* Paris, PUF,1992.
ÍÑIGO FERNÁNDEZ, Luis E., *El camino hacia la modernidad*, Breve Historia de España II, Madrid, Nowtilus, avril 2010. (brève histoire de l'Espagne : siècles XVIII, XIX et XX).
PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.
TEMIME Emile, BRODER, Albert, CHASTAGNARET, Gérard, *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours,* Paris, Édition Aubier Montaigne, 1992.
UBIETO, Antonio, REGLA, Juan, JOVER, José María, SECO, Carlos, *Introducción a la historia de España,* Barcelone, Teide, 16ème édition, 1986.
VILAR, Pierre, *Historia de España,* Madrid, Editorial Crítica, 1999.
VILAR, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, Paris, PUF, Collection "Que sais-je ?, n° 275.

2. A propos d'octobre 1934
RUIZ, David, *Insurrección defensiva y revolución obrera: El octubre español de 1934*, Barcelona, Labor, 1988.

3. Manuel culturel
DUVIOLS, Jean-Paul, SORIANO, Jacinto, *Dictionnaire culturel. Espagne*, Paris, Ellipses, 2ème édition revue et augmentée, 2006.

- **Littérature Espagne (J. C. GARROT)**

Lectura obligatoria
LOPE DE VEGA, Félix, *El perro del hortelano*, Madrid: Austral, 2018.

El curso estará dedicado al estudio de una de las comedias más famosas del Siglo de Oro. Comenzaremos por una introducción a las especificidades de la llamada "comedia nueva" y por algunos aspectos referentes al contexto sociocultural que permitirán comprender mejor el texto. Hay otras ediciones de la obra (por ejemplo, la de editorial Cátedra) y una traducción francesa.

MODULE 2

- **Pratique de la langue orale (F. BARTOLO/D. JIMÉNEZ)**

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débats, argumentations à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.).

Bibliographie
PACHECO, J.E., *Las Batallas en el desierto.* Barcelona, Montesinos, 1986.
VARGAS LLOSA, M., *Pantaleón y las visitadoras,* Barcelona, Seix Barral, 1973.
https://elpais.com/
https://www.youtube.com/watch?v=bP0CSjvVU1w
http://rasgolatente.es/estereotipos-malos-prejuicios-y-estereotipos/
https://www.eitb.eus/es/television/programas/360-grados/videos/detalle/6322292/video-analizamos-se-viralizan-noticias-falsas-internet-fake-news/
https://www.elperiodico.com/es/internacional/20170211/kjxvnx-5794804

- **Civilisation Amérique latine (I. DA GRAÇA GASPAR)**

Ce cours dispensé en espagnol retrace l'Histoire politique, sociale et économique de la seconde moitié du XXe siècle et du XXIe siècle hispano-américain et l'évolution du sous-continent à partir de deux thématiques principales:

I. De la guerre froide à un monde multipolaire : Démocraties, dictatures, révolutions et guérillas
II. Des nouveaux mouvements sociaux aux nouveaux modèles nationaux : Émergences amérindiennes et reconfigurations des identités nationales.

- **Civilisation brésilienne (F. KOHLER)**

Histoire contemporaine du Brésil (XXe-XXIe siècles). Partant d'une économie centrée sur le café, nous étudierons le virage populiste sous Getulio Vargas et l'industrialisation, puis la politique d'intégration nationale passant par la construction de Brasilia et la colonisation de l'Amazonie sous la dictature militaire. Enfin, nous

aborderons la Constitution de 1988 et ses impacts sociaux, notamment en termes de réduction des inégalités sociales et de reconnaissance de la diversité culturelle. CC.

Bibliographie :

DROULERS, Martine. *Brésil: une géohistoire*. Presses universitaires de France, 2001.
ENDERS, Armelle. *Histoire du Brésil contemporain: XIXe XXe siècles*. Éditions Complexe, 1997.
MARQUES-PEREIRA B., GARIBAY D., *La politique en Amérique* Latine, Armand Colin 2011.

- **Littérature Amérique latine (M. ZAPATA)**

On poursuivra dans ce cours l'étude de l'œuvre narrative de G. García Márquez, à travers les récits courts de *Doce cuentos peregrinos*, que l'on mettra en parallèle avec le roman *Crónica de una muerte anunciada*. On analysera, en particulier, les diverses techniques mises en œuvre, du policier au fantastique et au merveilleux, ainsi que les esthétiques du grotesque et du réalisme magique.

Lecture obligatoire:
Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ, *Doce cuentos peregrinos.*
Toutes éditions acceptées, y compris la version pdf :
http://biblio3.url.edu.gt/Libros/12_cuentos.pdf

- **Analyse iconique (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Dans la continuité du S3, le cours a pour objet de découvrir (ou re-découvrir) et d'analyser quelques chefs-d'œuvre de la peinture espagnole et hispano-américaine.

MODULE 3
Renforcement

- **Faits de langue (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Analyse linguistique de différents points de grammaire en contexte.

Bibliographie indicative :

BALLESTERO DE CELIS, Carmen & GARCIA MARKINA, Yekaterina (dirs.), *L'épreuve de traduction au CAPES et à l'Agrégation d'espagnol*, Paris, Armand Colin col. Horizon, 2018.
BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

- **Cinéma : histoire du cinéma latino-américain (A. GOMEZ-MULLER)**

Ce cours sera dispensé en espagnol.
A partir d'études de cas, le cours se propose d'analyser la participation des femmes dans la production cinématographique latino-américaine depuis les origines jusqu'à l'époque contemporaine.

Bibliographie indicative

ARBOLEDA RIOS, Paola y OSORIO, Diana Patricia, *La presencia de la mujer en el cine colombiano*, Bogotá, Ministerio de Cultura, 2003.
ARREDONDO, Isabel, *Palabra de Mujer. Historia oral de las directoras de cine mexicanas (1988-1994)*, Aguascalientes, Iberoamericana – Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2001.
GUMUCIO DAGRON, Alfonso, *Cine comunitario en América Latina y el Caribe*. La Habana, Fundación del Nuevo cine latinoamericano, 2012.

HENNEBELLE GUY et GUMUCIO DAGRON, Alfonso (1981), *Les Cinémas de l'Amérique latine : Pays par pays, l'histoire, l'économie, les structures, les auteurs, les œuvres (Le Cinéma et son histoire)*, Paris, L'Herminier, 1981.
MARANGHELLO, César, *Breve historia del cine argentino*. Barcelona, LAERTES, 2005.
NIETO, Jorge et ROJAS, Diego, *Tiempos del Olympia*, Bogotá, Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano**,** 1992.
PARANAGUA, Paulo Antonio, *Tradición y modernidad en el cine de América Latina*. Madrid/México, Fondo de Cultura Económica, 2003.
PARANAGUA, Paulo Antonio, *Cine documental en América Latina*. Madrid, Cátedra – Sonido e imagen, 2003.

- **Littérature et Image (Amérique latine) (M. ZAPATA)**

Ce cours porte sur la présence de l'iconographie (photographie et peinture) dans des œuvres littéraires d'Amérique latine, telles que « La noche de los visones », de Pedro Lemebel, « Las fotografías » et « Cornelia frente al espejo », de Silvina Ocampo, *Nocturno de Chile*, de Roberto Bolaño. Il s'agira d'étudier les stratégies narratives qui permettent l'émergence des images et le rôle que celles-ci jouent dans l'ensemble du récit.

- **Etudes culturelles (Amérique) (C. TOUS)**

Étude de plusieurs types de migration à partir de créations artistiques de nature différente et de réalités socioculturelles de l'Amérique hispanique contemporaine. Un appareil théorique sera distribué au début du semestre afin d'accompagner l'étude desdites créations.

- **Initiation à la recherche scientifique (F. KOHLER)**

Ce cours expose ce que l'on entend par « recherche scientifique » d'un point de vue professionnel, social et institutionnel. Les étudiants apprendront à construire une thématique de recherche fondée sur l'exploration de la littérature scientifique et présenteront à l'oral la manière dont une discipline scientifique peut traiter un problème contemporain.

OU

Au choix parmi 6:

- Italien
- Allemand
- Arts du spectacle
- Médias et Relations Internationales
- Cultures méditerranéennes
- FLE

*Voir le livret spécifique des modules « libres ».

MODULE 4

- **Langue Vivante**

Expression et compréhension, écrite et orale dans une langue vivante autre que celle de la spécialité.

Pour le portugais (J. VANZELA) (langue proposée par le département d'espagnol) : Consolidation des acquis de S3 et S4. Travail de documentation et d'exposé oral. Compréhension écrite et orale.

- **Séminaires, colloques (F. Kohler)**

L'objectif de cet élément pédagogique est d'initier les étudiant.e.s aux manifestations universitaires de type scientifique. Ils/elles devront choisir parmi les colloques, journées d'études, séminaires et conférences proposés par l'université (ces évènements sont communiqués dans l'agenda sur le site de l'université, ainsi que par les enseignant.e.s lorsqu'ils/elles organisent l'un de ces événements). Afin de valider cet élément pédagogique, il faudra assister à au moins un de ces événements (dans le cas d'un colloque ou d'une journées d'études, choisir au moins une des communications) et de remplir le document récupérable au secrétariat

qu'il faudra faire signer par l'organisateur ou organisatrice, et dans lequel il faudra également rédiger une brève synthèse à présenter à l'enseignant responsable de cet EP.
NB. Les conférences dans le cadre des Hispanofolies sont exclues dans cet EP.

Modalités de contrôle des connaissances de L3 S5 et S6

Licence 3 – S5 et S6	ECTS	REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
		Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient
Semestre 5	**30**										
Module 1	8			3							
Thème	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Version	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Linguistique	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	ET	E et O	2	ET	O	2	E et O	2	O	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2	8			3							
Pratique de la langue orale	1	CC		1	CC	O	1	O	1	O	1
Littérature Amérique latine	2	ET	E et O	2	ET	O	2	E et O	2	O	2
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Brésil	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Analyse iconique et filmique	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Module 3	8			3							
Faits de langue	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Peinture	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Littérature et image (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Traductologie	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
MOBIL	0			0			0		0		0
Module 4 Compétences transversales	6			1							
Langue vivante non spécialistes	3	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Compétences numériques	3	CC		1	CC	E	1	E	1	E	1
Semestre 6	**30**										
Module 1	8			3							
Thème	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2

Version	1	CC		2	CC	E	2	E	2	E	2
Linguistique	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Littérature Espagne	2	ET	E et O	2	ET	O	2	E et O	2	O	2
Civilisation Espagne	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Module 2	8			3							
Pratique de la langue orale	1	CC		1	CC	O	1	O	1	O	1
Civilisation Amérique latine	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Civilisation Brésil	2	ET	E	2	ET	O	2	E	2	O	2
Littérature Amérique latine	2	ET	E et O	2	ET	O	2	E et O	2	O	2
Analyse iconique et filmique	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Module 3	8			3							
Faits de langue	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Cinéma	1	CC		2	CC	O	2	E	2	O	2
Littérature et image (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Etudes culturelles (Amérique latine et Espagne)	2	ET	E	2	ET	E	2	E	2	E	2
Initiation à la recherche	1	CC		2	CC	O	2	O	2	O	2
MOBIL	0			0			0		0		0
Module 4 Compétences transversales	6			1							
Langue vivante non spécialistes	4	CC		2		E	2	E	2	E	2
Séminaires, colloques	0	QP			QP						
CERCIP	2										

CC : Contrôle Continu - **ET :** Examen Terminal – **E :** Ecrit – **O :** Oral